

# VERMEIREN

Eclips<sup>+</sup> AD

M O D E D ' E M P L O I





## **Instructions pour les distributeurs**

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : A, Mars 2011

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

© N.V. Vermeiren N.V. 2011

## Table des matières

<b>Préface</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Description du produit</b> .....	<b>3</b>
1.1 Utilisation prévue .....	3
1.2 Caractéristiques techniques .....	4
1.3 Composants .....	5
1.4 Accessoires .....	5
1.5 Emplacement de la plaque d'identification .....	5
1.6 Explication des symboles .....	5
1.7 Pour votre sécurité .....	6
<b>2 Utilisation</b> .....	<b>6</b>
2.1 Transport du fauteuil roulant .....	7
2.2 Montage des roues arrière .....	7
2.3 Dépliage du fauteuil roulant .....	7
2.4 Montage ou retrait des repose-pieds .....	7
2.5 Actionnement des freins .....	8
2.6 Montage ou retrait des repos-bras .....	8
2.7 Transfert dans et hors du fauteuil roulant .....	9
2.8 Position correcte du fauteuil roulant .....	9
2.9 Déplacements avec le fauteuil roulant .....	9
2.10 Déplacements en pente .....	10
2.11 Passage de marches ou de bordures de trottoirs .....	10
2.12 Pliage du fauteuil roulant .....	12
2.13 Retrait des roues .....	12
2.14 Transport en voiture .....	12
2.15 Utilisation du fauteuil roulant comme siège dans un véhicule .....	12
<b>3 Installation et réglage</b> .....	<b>14</b>
3.1 Outils .....	14
3.2 Mode de livraison .....	15
3.3 Réglage de la hauteur du siège et de l'angle du siège .....	15
3.4 Réglage de la largeur de l'assise .....	17
3.5 Siège .....	18
3.6 Dossier .....	19
3.7 Réglez les freins .....	20
3.8 Réglage des repose-pieds .....	20
3.9 Réglage de poignées coulissantes .....	21
3.10 Réglage de patte d'inclinaison .....	22
3.11 Réglage de la stabilité et de la manoeuvrabilité .....	22
<b>4 Maintenance</b> .....	<b>22</b>
4.1 Maintenance régulière .....	22
4.2 Expedition et stockage .....	23
4.3 Entretien .....	23
4.4 Inspection .....	24
4.5 Désinfection .....	25
<b>5 Garantie</b> .....	<b>27</b>
<b>6 Mise au rebut</b> .....	<b>27</b>
<b>7 Déclaration de conformité</b> .....	<b>27</b>
<b>8 Plan de maintenance</b> .....	<b>28</b>
<b>9 Journal de désinfection</b> .....	<b>28</b>



## Préface

Nous tenons tout d'abord à vous remercier de nous avoir fait confiance en choisissant l'un de nos fauteuils roulants.

Les fauteuils roulants Vermeiren sont le résultat de nombreuses années de recherche et d'expérience. Au cours du développement, une attention spéciale a été portée sur la facilité d'utilisation et les possibilités d'entretien du fauteuil roulant.

La durée de vie attendue de votre fauteuil roulant est fortement influencée par l'entretien et la maintenance dont il bénéficie.

Ce manuel vous aidera à connaître le fonctionnement de votre fauteuil roulant.

Le respect des instructions d'utilisation et des instructions de maintenance est une condition essentielle de la garantie.

Ce manuel reflète les derniers développements du produit. Vermeiren est autorisé à apporter des modifications sans devoir pour autant adapter ou remplacer les modèles fournis précédemment.

Pour toute question, consultez votre distributeur.

## 1 Description du produit

### 1.1 Utilisation prévue

Le fauteuil roulant est destiné aux personnes qui ont des difficultés à marcher ou sont dans l'impossibilité de marcher.

Le fauteuil roulant est destiné au transport d'une seule personne.

Le fauteuil roulant est destiné à une utilisation en intérieur et en extérieur.

L'utilisateur peut lui-même faire avant le fauteuil roulant ou se faire pousser par une autre personne.

Les différents types d'équipements et d'accessoires et la construction modulaire permettent une utilisation complète par des personnes souffrant des handicaps suivants :

- paralysie,
- perte des membres (amputation de jambe),
- déficiences ou déformations des membres,
- articulations raides ou abîmées,
- insuffisances cardiaques et mauvaise circulation sanguine,
- troubles de l'équilibre,
- cachexie (perte musculaire),
- ainsi que par des personnes âgées.

En cas de fourniture pour des besoins individuels :

- la taille et le poids (maximum 130 kg),
- l'état physique et psychologique,
- la nature de la résidence,
- l'environnement

doivent être pris en considération.

Votre fauteuil roulant ne doit être utilisé que sur des surfaces où les quatre roues touchent le sol et où le contact est suffisant pour entraîner les roues de manière équilibrée.

Il est recommandé de s'entraîner à un usage sur des surfaces irrégulières (pavés, etc.), pentes, courbes et à passer des obstacles (bordures de trottoirs, etc.).

Le fauteuil roulant ne doit pas être utilisé comme échelle, ni pour le transport d'objets lourds ou chauds.

En cas d'utilisation sur des paillassons, moquettes ou revêtements de sols non fixés, le revêtement de sol peut être endommagé.

Utilisez uniquement des accessoires approuvés par Vermeiren.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par l'absence ou l'inadéquation de l'entretien, ou par le non-respect des instructions de ce manuel.

Le respect des instructions d'utilisation et de maintenance est une condition essentielle de la garantie.

## 1.2 Caractéristiques techniques

Les indications techniques ci-dessous sont valides pour le fauteuil roulant avec ses réglages standard. En cas d'utilisation d'autres repose-pieds / repose-bras ou autres accessoires, les valeurs indiquées sont modifiées.

<b>Marque</b>	Vermeiren						
<b>Adresse</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout						
<b>Type</b>	Fauteuil roulant manuel						
<b>Modèle</b>	Eclips+ AD						
<b>Masse maximale de l'occupant</b>	130 kg						
<b>Description</b>	<b>Dimensions</b>						
Largeur d'assise efficace	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm	
Largeur totale (en fonction de la largeur d'assise)	590 mm	620 mm	640 mm	660 mm	680 mm	700 mm	
Longueur totale avec repose-jambe	1040 mm						
<b>Description</b>	<b>Dimensions Minimum</b>			<b>Dimensions Maximum</b>			
Longueur plié	1040 mm						
Largeur plié	300 mm						
Hauteur plié	910 mm			1015 mm			
Masse totale	± 17 kg						
Masse de la partie la plus lourde	9,55 kg						
Des masses de pièces qui peuvent être démontés ou retirés	<b>Repose-pieds: 1,90 kg; Repose-bras: 1,40 kg; Roues arrière: 4,15 kg</b>						
Stabilité statique en descente	7,5° (en configuration standard)						
Stabilité statique en montée	5° (en configuration standard)						
Stabilité statique latérale	>16° (en configuration standard)						
Passage d'obstacle	60 mm						
Angle du plan d'assise	0°			13°			
Profondeur d'assise efficace	420 mm						
Hauteur de la surface d'assise sur le bord avant	430 mm			530 mm			
Angle du dossier	0°			13°			
Hauteur du dossier	420 mm			460 mm			
Distance entre le repose-pieds et le siège	390 mm			460 mm			
Angle entre le repose-pieds et le siège	-3°			10°			
Distance entre l'accoudoir et le siège	220 mm						
Emplacement avant de la structure des accoudoirs	380 mm						
Diamètre de la main-courante	535 mm						
Emplacement horizontal de l'essieu (flèche)	-47 mm			19 mm			
Rayon de braquage minimum	1530 mm						
Diamètre des roues arrière Krypton PU	24"						
Pression des pneus, roues arrière (motrices)	Max. 3.5 bar						
Diamètre des roues directrices Krypton PU	200 mm						
Pression des pneus, roues directrices	Max. 2.5 bar						
Température de stockage et d'utilisation	+ 5 °C			+ 41 °C			
Humidité de stockage et d'utilisation	30%			70%			
<b>Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesure ± 15 mm / 1,5 kg /°</b>							

Tableau 1 : Caractéristiques techniques Eclips+ AD

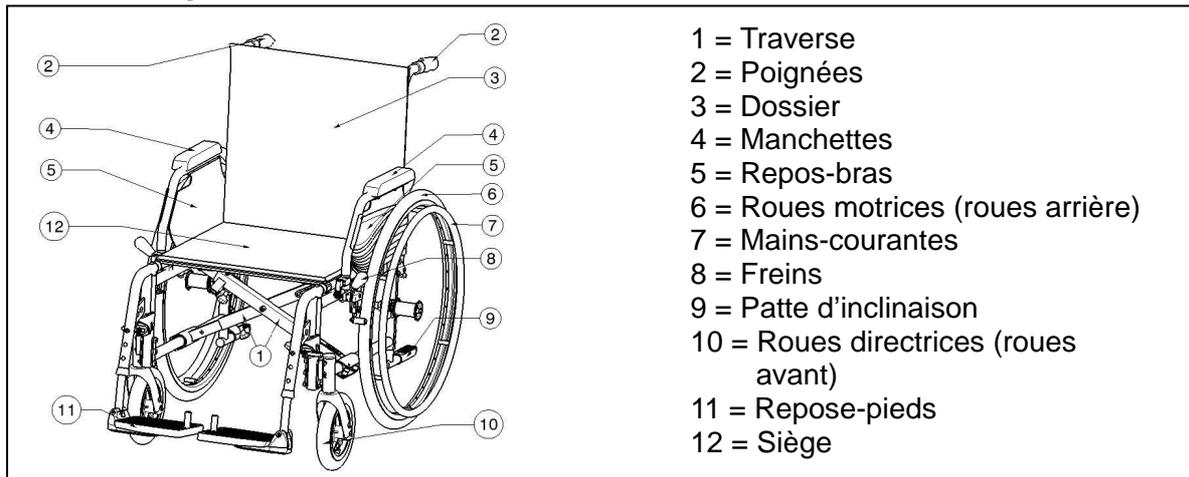
Le fauteuil roulant respecte les exigences définies dans :

ISO 7176-8 : Exigences et méthodes de test pour les forces statiques, d'impact et de fatigue.

ISO 7176-16 : Résistance à l'inflammation des pièces rembourrées

ISO 7176-19: Systèmes mobiles à roues destinés à une utilisation comme sièges dans des véhicules motorisés.

### 1.3 Composants

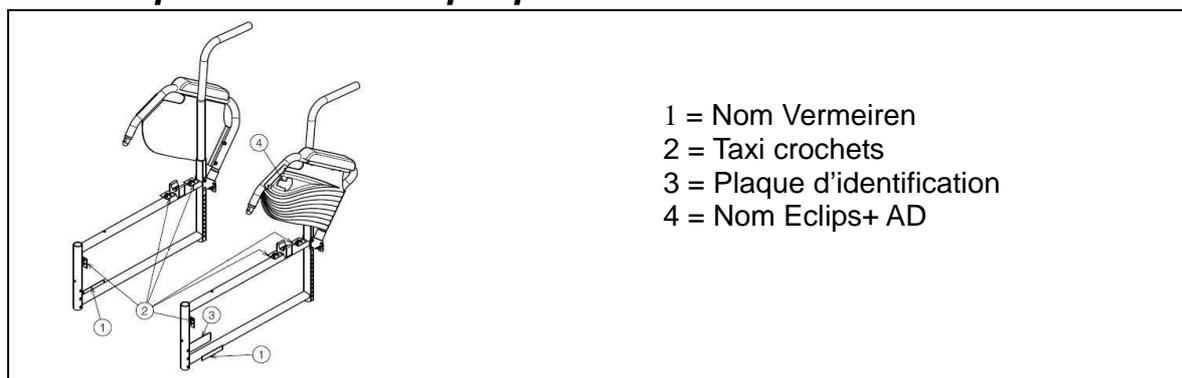


### 1.4 Accessoires

Les accessoires suivants sont disponibles pour le Eclips+ AD:

- Sangle pelvienne antérieure (B58) à monter sur les tubes du dossier
- Système anti-basculement (B78) à monter sur le cadre ingénieur
- Frein à tambour pour l'accompagnateur/accompagnatrice (B74) à monter sur les poignées

### 1.5 Emplacement de la plaque d'identification



### 1.6 Explication des symboles



Poids maximum



Usage intérieur et extérieur



Descente



Montée



CE conformité

## 1.7 Pour votre sécurité

- ⚠ Lorsque vous utilisez les roues motrices, veillez à ce qu'aucun objet et/ou partie du corps ne puisse prendre dans les rayons, sous peine de blessures et/ou de dégâts à votre fauteuil roulant.
- ⚠ Il convient de serrer les freins de stationnement avant de s'asseoir ou de sortir du fauteuil roulant.
- ⚠ Ne montez pas sur les repose-pieds pour vous asseoir ou pour sortir du fauteuil roulant. Il faut d'abord les rabattre vers le haut ou faire basculer le repose-pied complet vers l'extérieur.
- ⚠ Étudiez les effets des déplacements du centre de gravité sur le comportement du fauteuil, par exemple sur les parcours en pente, les montées, les inclinaisons latérales ou lors du passage d'obstacles. Profitez de l'assistance de votre accompagnateur.
- ⚠ Lorsque vous prenez des objets (qui se trouvent devant, sur le côté ou derrière le fauteuil roulant), veillez à ne pas vous pencher trop loin hors du fauteuil, car il y a un risque de basculement en raison du déplacement du centre de gravité.
- ⚠ Lors du passage de porte, sous des voûtes, etc., il faut vérifier que la place est suffisante sur le côté, afin de ne pas risquer de se coincer les mains ou les bras, ni d'endommager le fauteuil.
- ⚠ Utilisez votre fauteuil roulant exclusivement en suivant les dispositions en vigueur. Évitez, par exemple, de vous diriger contre un obstacle (marche, bordure, huisserie) sans freiner ou de sauter de paliers d'escalier. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts causés par une collision ou une surcharge ou toute autre utilisation inappropriée.
- ⚠ Les escaliers ne peuvent être franchis qu'avec l'aide d'un accompagnateur/d'une accompagnatrice. S'il existe des installations, comme des rampes d'accès ou des ascenseurs, utilisez-les.
- ⚠ Lorsque vous vous déplacez dans la circulation routière, vous devez respecter le code de la route.
- ⚠ Comme pour la conduite d'autres véhicules, vous ne devez pas conduire votre fauteuil roulant sous l'influence de l'alcool ou de médicaments. Ceci vaut également pour l'intérieur.
- ⚠ À l'extérieur de votre habitation, adaptez votre comportement de conduite aux conditions météorologiques et routières existantes.
- ⚠ Pour transporter le fauteuil roulant, ne jamais le prendre par des pièces mobiles (accoudoirs, repose-jambes, etc.), mais uniquement aux éléments du cadre qui sont fixes.
- ⚠ Pour être bien visibles dans l'obscurité, portez des vêtements clairs ou réfléchissants et veillez à ce que les réflecteurs placés sur le côté et à l'arrière du fauteuil roulant soient bien visibles.
- ⚠ Soyez prudent avec le feu, en particulier avec les cigarettes incandescentes ; en effet, le tissu du siège et du dossier risque de s'enflammer.
- ⚠ Veillez à ne pas dépasser la charge utile maximale (130 kg).

## 2 Utilisation

Ce chapitre décrit l'utilisation quotidienne. **Ces instructions sont destinées à l'utilisateur et au distributeur.**

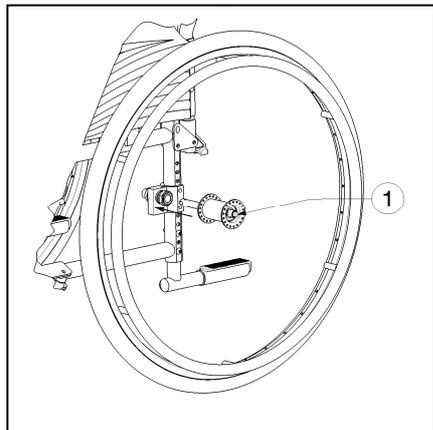
Le fauteuil roulant est livré entièrement assemblé par votre distributeur. Les instructions destinées au distributeur pour le réglage du fauteuil roulant sont indiquées au § 3.

## 2.1 Transport du fauteuil roulant

Le meilleur moyen de déplacer le fauteuil roulant consiste à le faire rouler sur ses roues.

Si cela n'est pas (par exemple en cas de retrait des roues arrière pour le transport dans une voiture), saisir fermement le cadre à l'avant et les poignées. Ne pas saisir le fauteuil roulant par les accoudoirs ni par les repose-pieds.

## 2.2 Montage des roues arrière



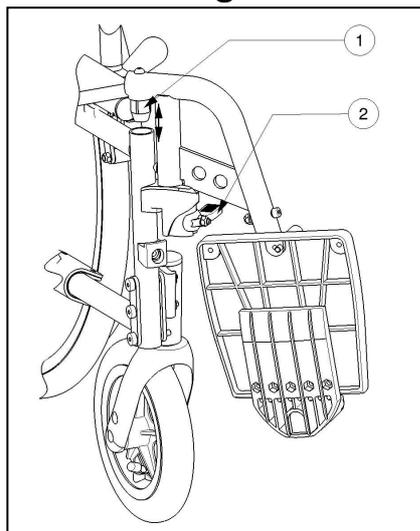
1. Prenez la roue arrière et poussez sur le bouton ①.
2. Maintenez le bouton enfoncé et montez l'essieu arrière jusqu'à ce qu'il soit bloqué.
3. Relâchez le bouton.
4. Vérifiez que les roues sont bloquées.

## 2.3 Dépliage du fauteuil roulant

**⚠ ATTENTION : risque de pincement, laissez les doigts à l'écart des pièces mobiles du fauteuil roulant.**

1. Placez-vous derrière le fauteuil roulant.
2. Utilisez les poignées pour ouvrir le fauteuil roulant autant que possible.
3. Placez-vous à l'avant du fauteuil roulant.
4. Poussez sur les deux tubes de l'assise vers le bas jusqu'à ce qu'ils soient fixés à leur place.

## 2.4 Montage ou retrait des repose-pieds



Procédez de la manière suivante pour le montage des repose-pieds :

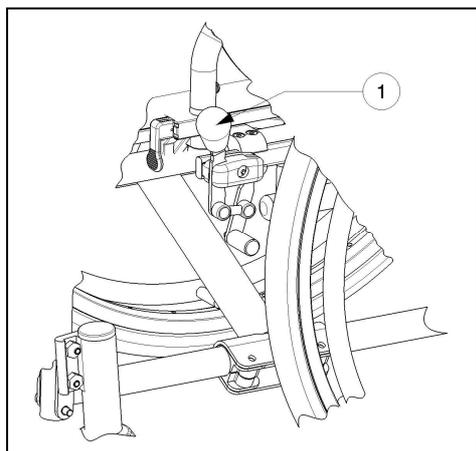
1. Tenez le repose-pied latéralement à l'extérieur du châssis du fauteuil roulant et montez le logement de tube ① sur le châssis.
2. Tournez le repose-pied vers l'intérieur jusqu'à ce qu'il se bloque en position.
3. Tournez la plaque repose-pied vers le bas.

Pour retirer les repose-pieds:

1. Tirez sur la poignée ②.
2. Basculez le repose-pied vers l'extérieur du fauteuil roulant jusqu'à ce qu'il ne soit plus fixé au système de guidage.
3. Tirez le repose-pied hors du logement de tube ①.

## 2.5 Actionnement des freins

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : les freins ne servent pas à ralentir le fauteuil roulant en mouvement. Ne les utilisez que pour empêcher des mouvements non souhaités du fauteuil roulant.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : le bon fonctionnement des freins dépend de l'usure et de l'état des pneus (eau, huile, boue, ...). Vérifiez l'état des pneus avant chaque utilisation.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : les freins sont réglables et peuvent s'user. Contrôlez le fonctionnement des freins avant chaque utilisation.



Pour actionner les freins :

1. Poussez les poignées de freins vers l'avant jusqu'à ce que vous sentiez un clic net.

- ⚠ **ATTENTION** : risque de mouvement non souhaité. Vérifiez que le fauteuil roulant se trouve sur une surface horizontale plane avant de relâcher les freins. Ne relâchez jamais les deux freins en même temps.

Pour relâcher les freins :

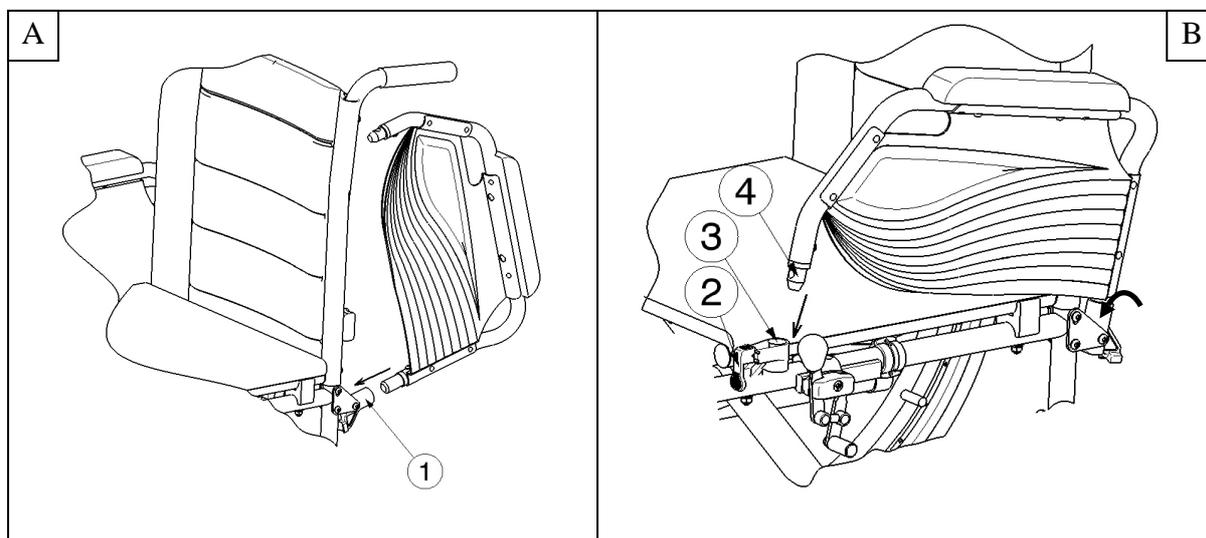
1. Relâchez un frein en tirant une poignée vers l'arrière.
2. Maintenez avec votre main la main-courante de la roue relâchée.
3. Relâchez le deuxième frein en tirant la poignée vers l'arrière.

## 2.6 Montage ou retrait des repos-bras

- ⚠ **ATTENTION** : risque de pincement, laissez les doigts, boucles et vêtements à l'écart du bas du repose-bras.

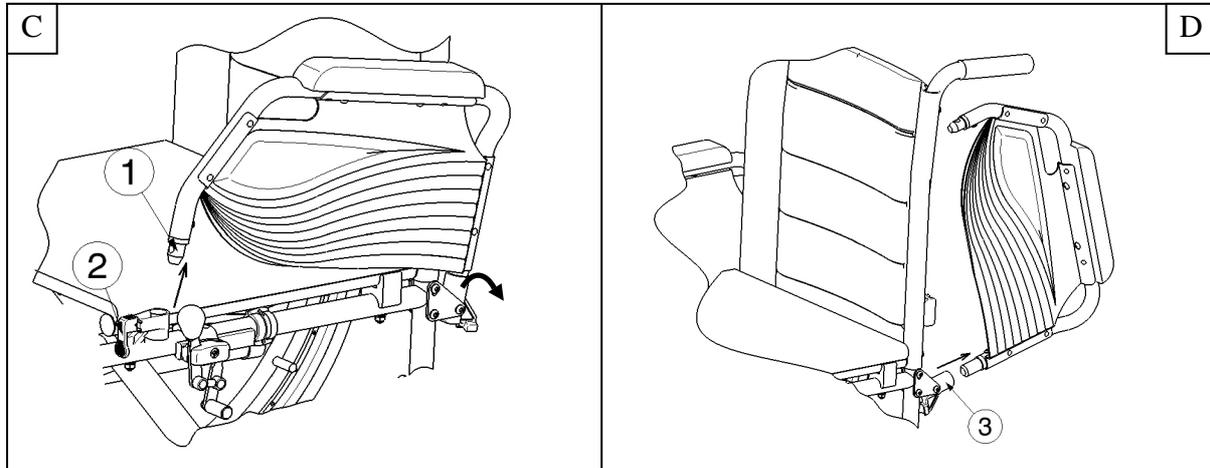
Les repose-bras du fauteuil roulant peuvent être monté en les instructions suivant.

1. Montez le tube arrière de l'accoudoir dans le logement de tube ①. (Fig A)
2. Vérifiez que le support de bras est parfaitement installé.
3. Pliez l'accoudoir vers l'avant.
4. Tirez le levier ② sur le logement de tube ③ vers le haut. (Fig B)
5. Verrouillez le tube avant de l'accoudoir ④ dans le logement de tube ③. (Fig B)



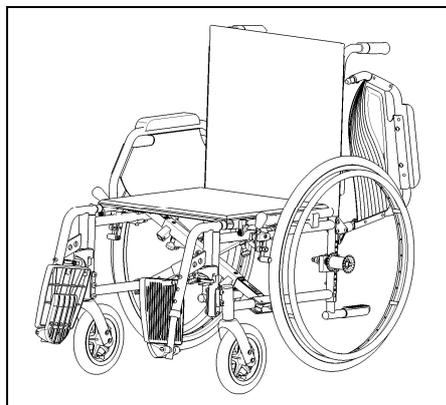
Pour ouvrir et retirer l'accoudoir:

1. Appuyez sur le levier ② et tirez l'avant de l'accoudoir ① vers le haut. (Fig C)
2. Pliez l'accoudoir vers l'arrière.
3. Pour retirer l'accoudoir, tirez l'arrière du repose-bras hors du logement de tube ③. (Fig D)



## 2.7 Transfert dans et hors du fauteuil roulant

- ⚠ **ATTENTION** : si vous ne pouvez pas réaliser le transfert en toute sécurité, demandez à quelqu'un de vous aider.
- ⚠ **ATTENTION** : risque de basculer hors du fauteuil roulant. Ne vous levez pas sur les plaques repose-pieds.



1. Placez le fauteuil roulant aussi près que possible de la chaise, du canapé ou du lit concerné par le transfert.
2. Vérifiez que les deux freins du fauteuil roulant sont actionnés.
3. Basculez les plaques repose-pieds vers le haut pour éviter de marcher dessus.
4. Si le transfert est réalisé sur le côté du fauteuil roulant, rabattez le repose-bras de ce côté vers le haut (voir § 2.6).
5. Procédez au transfert vers/depuis le fauteuil roulant.

## 2.8 Position correcte du fauteuil roulant

Recommandations pour une utilisation confortable du fauteuil roulant :

- Placez votre dos aussi proche que possible du dossier.
- Assurez-vous que vos cuisses soient horizontales. Réglez la longueur des repose-pieds si nécessaire (voir § 3.9.1).

## 2.9 Déplacements avec le fauteuil roulant

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : risque de pincement, évitez de laisser vos doigts se prendre dans les rayons des roues.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : risque de pincement, soyez prudent lors de passages dans des endroits étroits (par exemple les portes).
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : risque de brûlures – Soyez prudents lorsque vous conduisez dans des environnements chauds ou froids (soleil, froid extrême, saunas, etc.) - Les parties métalliques peuvent subir les températures de l'environnement et devenir très chaudes ou très froides.

1. Relâchez les freins.
2. Saisissez le haut des deux mains-courantes.
3. Penchez-vous en avant et poussez les mains-courantes vers l'avant jusqu'à ce que vos bras soient tendus.
4. Ramenez doucement vos bras vers le haut des mains-courantes et répétez ce mouvement.

## 2.10 Déplacements en pente

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : contrôlez votre vitesse, déplacez-vous sur les pentes aussi lentement que possible.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : tenez compte des capacités de votre accompagnateur. S'il n'a pas assez de force pour contrôler le fauteuil roulant, actionnez les freins.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : risque de basculement. Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant. Vous gagnerez ainsi en stabilité.



1. Si le fauteuil roulant est équipé d'une ceinture de sécurité, utilisez-la.
2. N'essayez pas de franchir des pentes trop difficiles. Les angles de pente maximum (montée et descente) sont indiqués dans le tableau 1.
3. Demandez à un assistant de vous aider à franchir une pente.
4. Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant.

## 2.11 Passage de marches ou de bordures de trottoirs

### 2.11.1 Descente de marches ou de bordures de trottoirs

Il est possible de descendre de petites bordures de trottoirs en avançant. Assurez-vous que les repose-pieds ne touchent pas le sol.



Un utilisateur entraîné peut franchir seul de petites marches ou bordures de trottoirs :

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : risque de basculement. Si vous n'êtes pas assez expérimenté avec votre fauteuil roulant, demandez de l'aide à quelqu'un.

1. Mettez plus de poids sur les roues arrière pour réduire la pression sur les roues avant.
2. Franchissez les bordures de trottoirs.

Il est possible de franchir des bordures de trottoirs plus hautes avec un assistant :

1. Demandez à l'assistant d'incliner légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière.
2. Franchissez les bordures de trottoirs en roulant sur les roues arrière.
3. Reposez le fauteuil roulant sur ses quatre roues.



Un utilisateur entraîné peut franchir seul des bordures de trottoirs plus hautes. L'idéal est de les franchir en marche arrière.

1. Tournez le fauteuil roulant, roues arrière face à la bordure de trottoir.
2. Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant.
3. Reculez près de la bordure de trottoir.
4. Utilisez la main-courante pour contrôler la descente de la bordure de trottoir.

## 2.11.2 Montée de marches ou de bordures de trottoirs

Montez des marches ou bordures de trottoirs avec un assistant de la manière suivante :



1. Les repose-pieds ne doivent pas toucher la bordure de trottoir.
2. Demandez à l'assistant d'incliner légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière, juste assez pour placer les roues avant en haut de la bordure de trottoir.
3. Penchez-vous vers l'arrière pour déplacer votre centre de gravité au-dessus de la roue arrière.
4. Placez les roues avant sur la bordure de trottoir.
5. Montez la bordure du trottoir avec les roues arrière du fauteuil roulant.

Franchissez les bordures de trottoirs hautes en marche arrière :

1. Tournez le fauteuil roulant, roues arrière face à la bordure de trottoir.
2. Penchez-vous vers l'arrière et déplacez votre centre de gravité au-dessus de la roue arrière.
3. Demandez à l'assistant de tirer le fauteuil roulant sur la bordure de trottoir.
4. Reprenez votre position normale dans le fauteuil roulant.

Un utilisateur entraîné peut franchir seul des bordures de trottoirs.

**⚠ AVERTISSEMENT : risque de basculement. Si vous n'êtes pas assez expérimenté pour contrôler le fauteuil roulant, demandez de l'aide à quelqu'un.**



1. Roulez jusqu'aux bordures de trottoirs.
2. Assurez-vous que les repose-pieds ne touchent pas les bordures de trottoirs.
3. Penchez-vous vers l'arrière pour déplacer votre centre de gravité vers les roues arrière.



4. Franchissez la bordure de trottoir avec les roues avant.
5. Penchez-vous vers l'avant pour plus de stabilité.
6. Franchissez la bordure de trottoir avec les roues arrière.

## 2.11.3 Passage d'escaliers

Le passage d'escaliers en restant sur le fauteuil roulant doit toujours se faire dans le respect des règles suivantes :

**⚠ AVERTISSEMENT : risque de basculement. Toujours passer des escaliers avec 2 assistants.**

1. Retirez les repose-pieds.
2. Un assistant incline légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière.
3. Le deuxième assistant attrape l'avant du châssis.
4. Restez calme, évitez les mouvements brusques et gardez les bras à l'intérieur du fauteuil roulant.
5. Passez les marches sur les roues arrière du fauteuil roulant.
6. Remontez les repose-pieds après le passage des escaliers.

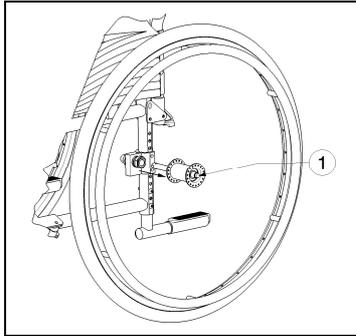
## 2.12 Pliage du fauteuil roulant

**⚠ ATTENTION : risque de pincement. Ne placez pas vos doigts entre les éléments du fauteuil roulant.**

1. Pliez ou retirez les repose-pieds (voir § 2.4).
2. Saisissez l'avant et l'arrière du siège et tirez vers le haut.

## 2.13 Retrait des roues

Les roues arrière peuvent être retirées pour faciliter le transport du fauteuil roulant :



1. Vérifiez que les freins ne sont pas actionnés.
2. Placez-vous du côté du fauteuil roulant dont vous voulez retirer la roue.
3. Appuyez sur le bouton ① au centre du moyeu.
4. Tirez la roue hors du châssis.

## 2.14 Transport en voiture

**⚠ AVERTISSEMENT : risque de blessure. Vérifiez que le fauteuil roulant est bien fixé. Vous éviterez ainsi des blessures des passagers en cas de collision ou de freinage brutal.**

**⚠ AVERTISSEMENT : risque de blessure. N'utilisez JAMAIS la même ceinture pour attacher le passager et le fauteuil roulant.**

1. Retirez les repose-pieds et les accessoires.
2. Stockez les repose-pieds et les accessoires en toute sécurité.
3. Si possible, pliez le fauteuil roulant et retirez les roues.
4. Placez le fauteuil roulant dans le compartiment à bagages.
5. Si le fauteuil roulant n'est PAS séparé de l'habitacle, fixez correctement le châssis du fauteuil roulant au véhicule. Vous pouvez utiliser les ceintures de sécurité du véhicule.

## 2.15 Utilisation du fauteuil roulant comme siège dans un véhicule

**⚠ AVERTISSEMENT: Le fauteuil roulant a passé le crash test ISO 7176-19: 2008, et donc a été conçu et testé uniquement pour une utilisation en tant que passager du véhicule.**

**⚠ AVERTISSEMENT: La ceinture pelvienne seule n'est pas adaptée pour être utilisée comme ceinture de sécurité pour tout autre passager.**

Le fauteuil est testé avec 4 points d'attache et une ceinture 3 points.

Dès que possible, utilisez le siège du véhicule et emportez votre fauteuil dans le coffre.

Étapes pour fixer le fauteuil dans un véhicule:

1. Vérifiez que le véhicule est équipé d'un système d'accroches pour fauteuils roulant, ISO 10542.
2. Vérifiez que les systèmes d'accroche sont en bon état de fonctionnement (Ne pas utiliser si les points d'accroches sont endommagés).
3. Si le fauteuil a une assise ou un dossier réglable, faites en sorte que l'utilisateur soit le plus droit possible dans son fauteuil. Si l'état de santé de l'utilisateur empêche ceci, une évaluation des risques est nécessaire pour évaluer la sécurité de l'utilisateur pendant le transport.

4. Retirez du fauteuil les accessoires tels que tablette, équipement respiratoire et sécurisez les pour le transport.
5. Dans la voiture, positionnez le fauteuil roulant face à la route et centré entre les points d'accroche.
6. Assurez vous qu'il n'y ait aucune partie ou objet du véhicule autour de l'utilisateur qui pourraient le blesser. Ces parties à sécuriser correspondent aux zones grises sur le schéma.

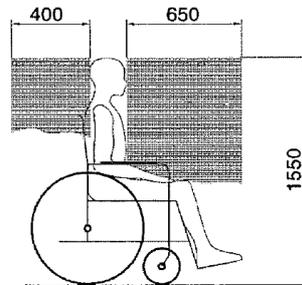


figure 1

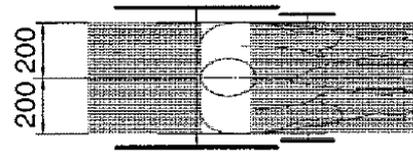


figure 2

7. Fixez les sangles avant de sécurité comme indiqué par le fabricant. (figure 3)  
Les points d'accroches sont indiqués sur le fauteuil roulant par un symbole. (figure 4).
8. Reculez le fauteuil de façon à ce que les sangles avant soient tendues.
9. Actionnez les freins du fauteuil roulant.
10. Fixez les sangles arrière de sécurité comme indiqué par le fabricant. (figure 3)
11. Les points d'accroches sont indiqués sur le fauteuil roulant par un symbole. (figure 4).
- 12.

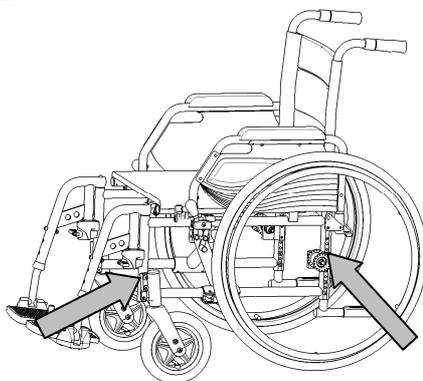


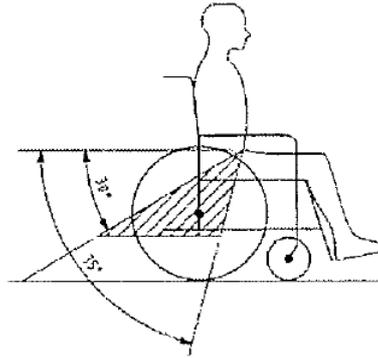
figure 3



figure 4

Etapas pour sécuriser l'utilisateur du fauteuil roulant.

1. Retirez les deux accoudoirs.
2. Si le fauteuil a une ceinture de sécurité, bouclez la.
3. Attachez l'utilisateur du fauteuil comme indiqué par le fabricant des sangles de sécurité.
4. Portez la ceinture de sécurité du bassin de façon à ce qu'elle soit positionnée comme sur le dessin ci-dessous, dans une zone de 30 à 75° par rapport à l'horizontal.



5. Pour le confort du patient, préférez le plus grand angle de la zone hachurée (préférez l'angle de 75° à l'angle des 30°).
6. Ajustez la ceinture de sécurité comme indiqué par le fabricant pour que celle-ci soit tendue tout en gardant le confort de l'utilisateur.
7. Assurez vous que les ceintures soient correctement fixées sans être pliées ou torsadées.
8. Vous pouvez installer à nouveau les accoudoirs si cela est nécessaire. Assurez vous que les ceintures ne sont pas coincées pas certaines parties du fauteuil comme les accoudoirs, les roues, etc.



### 3 Installation et réglage

**Les instructions de ce chapitre sont destinées au distributeur.**

Le fauteuil roulant léger Eclips+ AD a été dessiné entièrement pour votre confort. Ces fauteuils roulant vous offrent des possibilités de réglage individuel expliquées ci-après.

Pour trouver un service d'entretien ou un revendeur spécialisé près de chez vous, contactez l'établissement Vermeiren le plus proche. Vous trouverez une liste des établissements sur la dernière page.

- ⚠ **AVERTISSEMENT: risque de limitations dangereuses - N'utiliser que les limitations décrites dans ce manuel.**
- ⚠ **AVERTISSEMENT: une variation des réglages autorisés peut avoir une incidence sur la stabilité de votre fauteuil roulant (inclinaison en arrière ou latérale).**

#### 3.1 Outils

Les outils suivants sont requis pour le montage du fauteuil roulant.

- Jeu de clés de 10 à 19
- Jeu de clés Allen de 4 à 5
- Tournevis à tête Philips

### 3.2 Mode de livraison

Le Vermeiren Eclips+ AD doit être livré avec :

- 1 châssis avec repose-bras, roues avant et arrière (hauteur de siège de 500 mm, angle du siège de 7°)
- 1 paire de repose-pieds
- Outils
- Manuel
- Accessoires

### 3.3 Réglage de la hauteur du siège et de l'angle du siège

**⚠ AVERTISSEMENT : risque de blessure. – Vérifiez que les vis sont bien serrées et utilisez pour ce faire un outil approprié.**

**⚠ AVERTISSEMENT : risque de basculement. – Le réglage des roues motrices permet de modifier l'empattement.**

Lorsque vous réglez la hauteur d'assise, les roues ne doivent pas toucher les accoudoirs.

Le Vermeiren Eclips+ AD est réglable sur 4 hauteurs de siège et différents angles de sièges en modifiant la position des roues pour chaque hauteur avec un réglage différent des roues avant et arrière.

Le récapitulatif des différentes hauteurs de siège pour un angle de siège standard de 7° est présenté dans le tableau ci-dessous.

Hauteur du siège	Roues arrière		Ø	Roues avant	
	Ø	Trous		Adaptateur ⓑ / fourche	Trous
430 mm	22"	Trou 9 et 11	200 mm	Court	Trou 2 et 3
470 mm	24"	Trou 8 et 10	140 mm	Standard	Trou 2 et 3
500 mm (Standard)	24"	Trou 6 et 8	200 mm	Standard	Trou 2 et 3
530 mm	24"	Trou 4 et 6	200 mm	Standard	Trou 1 et 2

Tableau 3: Hauteurs de siège Eclips+ AD

Procédez comme indiqué ci-dessous pour modifier la hauteur du siège (référence à la figure à la page suivante):

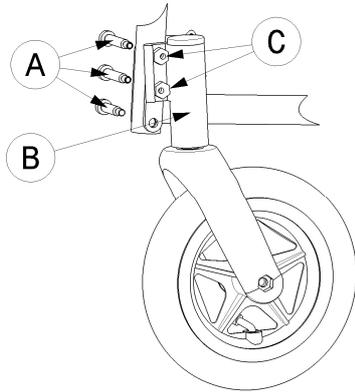
\* *Roues avant:*

1. Desserrez les vis de fixation Ⓐ du adaptateur de roue directrice Ⓑ.
2. Choisissez la bonne taille pour l'adaptateur Ⓑ et la fourche.
3. Placez l'adaptateur de roue directrice dans la position souhaitée.
4. Serrez la vis Ⓐ correctement.
5. Changez le diamètre de la roue directrice si nécessaire (*seulement pour le hauteur de siège 470 mm*).

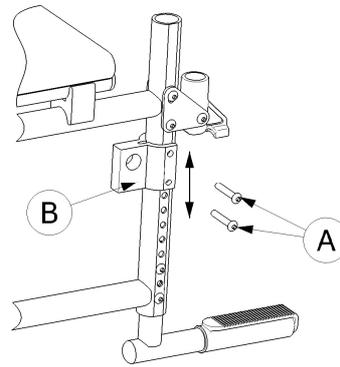
\* *Roues arrière:*

6. Retirez les roues arrière (voir § 2.13).
7. Desserrez les vis de fixation Ⓐ du bloc de l'essieu arrière Ⓑ.
8. Poussez l'adaptateur d'essieu Ⓑ vers le haut ou vers le bas à la hauteur souhaitée.
9. Serrez la vis Ⓐ correctement.
10. Montez les roues arrière.
11. Réglez les freins d'après § 3.8.

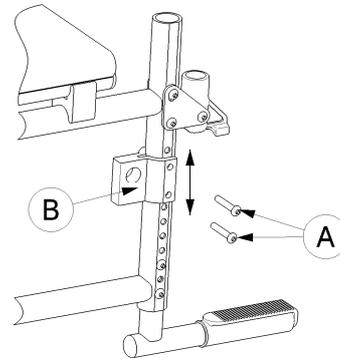
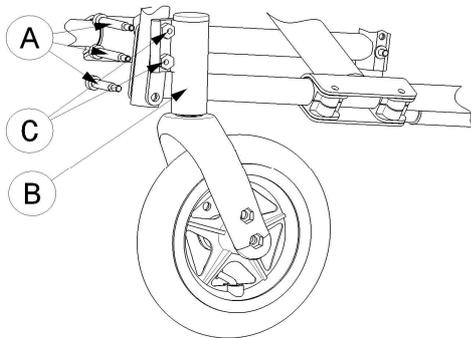
Roue avant



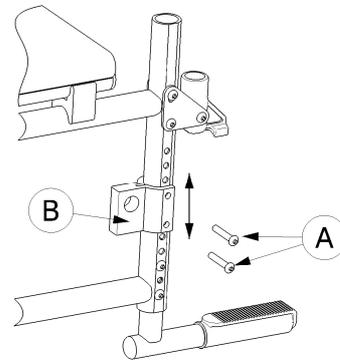
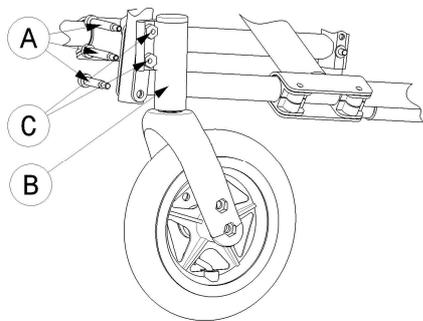
Bloc d'essieu des roues arrière



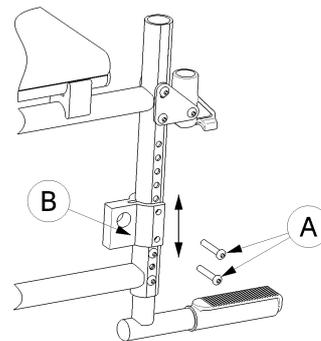
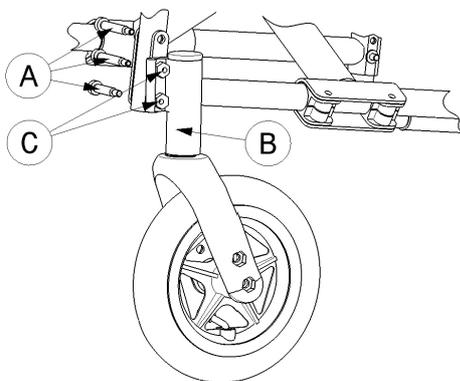
Hauteur du siège 430 mm



Hauteur du siège 470 mm



Hauteur du siège 500 mm (standard)

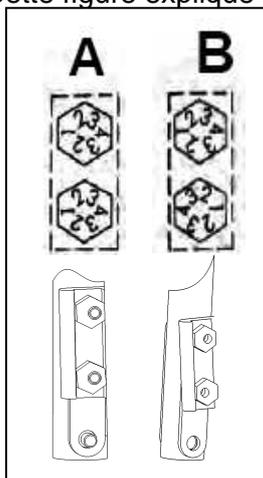


Hauteur du siège 530 mm

Réglage des écrous d'inclinaison © des roues directrice.

- ⚠ **AVERTISSEMENT : risque de blessure.** – Vérifiez que les vis sont bien serrées et utilisez pour ce faire un outil approprié.
- ⚠ **AVERTISSEMENT : risque de blessure.** – Veillez à ce que le réglage de la vis de l'excentrique soit identique pour les deux adaptateurs de roue avant.

Cette figure explique le principe. La position du filet de vis est indiquée par un chiffre.

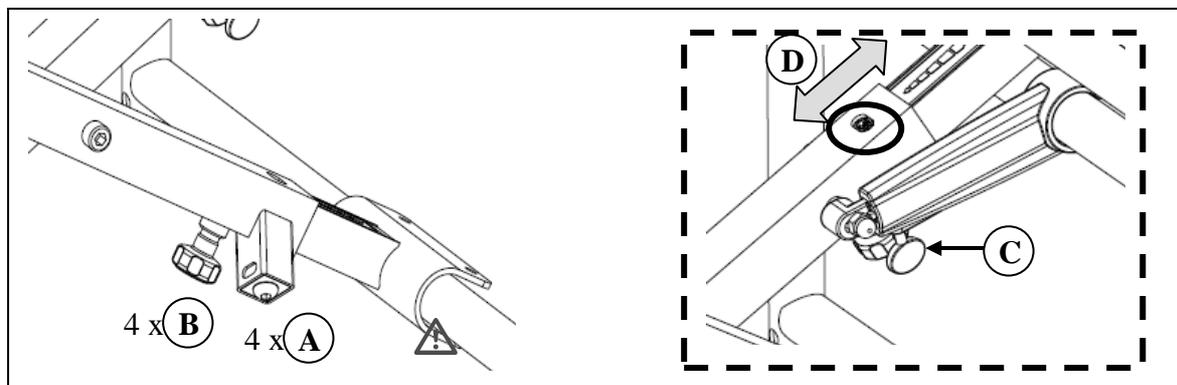


- A** Montre le cadre sans inclinaison d'assise, avec un adaptateur réglé horizontalement par rapport au sol.
- B** Montre le cadre avec une légère inclinaison de l'assise et en même temps un adaptateur réglé perpendiculairement par rapport au sol.

### 3.4 Réglage de la largeur de l'assise

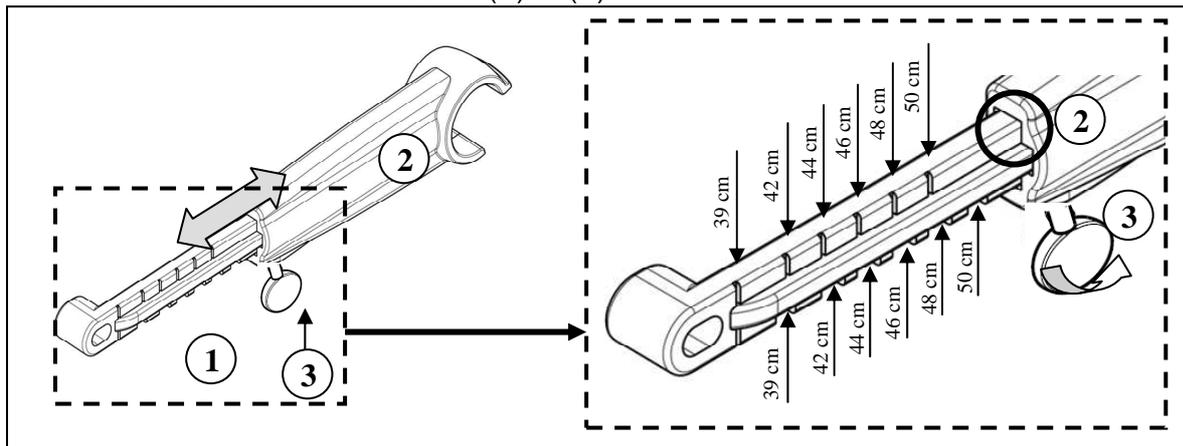
- ⚠ **AVERTISSEMENT : risque de blessure.** – Vérifiez que les vis sont bien serrées et utilisez pour ce faire un outil approprié.

Le fauteuil roulant peut être réglé pour des largeurs de siège de 39 à 50 cm. Les bandes velcro du tissu du siège et du dossier doivent auparavant être complètement détachées (voir chapitres « Siège » et « Dossier »).



- A** Desserrez les quatre vis de blocage des guides d'écartement (situées sur les deux extrémités supérieures et inférieures de la croix du compas tubulaire) à l'aide d'une clé pour vis à six pans creux adaptée.
- B** Desserrez les quatre vis en étoile à côté des vis de blocage des supports de compas tubulaire. Elles se trouvent sur les extrémités supérieures et inférieures de la croix du compas tubulaire.
- C** Desserrez les vis des deux boomerangs afin de pouvoir les faire entrer et sortir librement.
- D** Tirez le compas tubulaire pour la largeur de siège souhaitée au niveau de toutes les extrémités. Les pièces du compas sont tirées à la largeur voulue lorsque les valeurs en cm souhaitées sont obtenues exactement sur les quatre champs de la croix du compas tubulaire et lorsque les vis en étoile (B) s'enclenchent d'elles-mêmes.

Resserrez ensuite à la main les vis (A) et (B).



Pour la bonne fixation des boomerangs, des crans sont présents sur le côté des rails télescopiques intérieurs (1) et indiquent les réglages de largeur de siège de 390 mm, 420 mm, 440 mm, 460 mm, 480 mm et 500 mm. Lorsque les boomerangs sont repoussés, ces crans doivent se trouver exactement sur le bord des rails télescopiques extérieurs (2). Resserrez ensuite avec la vis de réglage (3) de manière à pouvoir les serrer jusqu'en butée. S'il n'est pas possible d'enfoncer la vis de réglage (3), celle-ci ne se trouve pas dans le logement prévu et ne peut donc pas être serrée de manière appropriée.

**Si les vis de réglage ne sont pas enfoncées, elles ne se trouvent pas dans les logements des rails télescopiques intérieurs et peuvent les endommager et limiter les possibilités de réglage.**

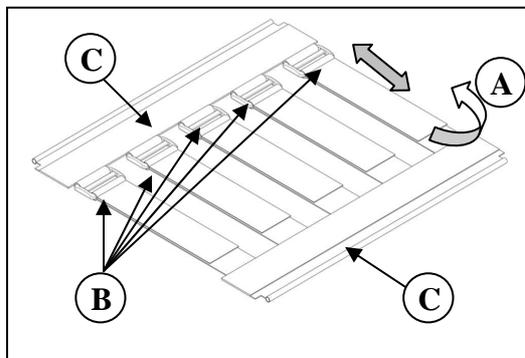
**Vérifiez si le fauteuil roulant peut être déplacé parfaitement après le réglage du compas tubulaire.**

**Ne réglez jamais le compas tubulaire au-delà ni en dessous des limites indiquées de 390 et 500 mm.**

### 3.5 Siège

**⚠ AVERTISSEMENT : risque de blessure. – Vérifiez que les vis sont bien serrées et utilisez pour ce faire un outil approprié.**

**⚠ AVERTISSEMENT : risque de blessure. – Veillez à ce que toutes les sangles soient assez tendues et ne pendent pas.**

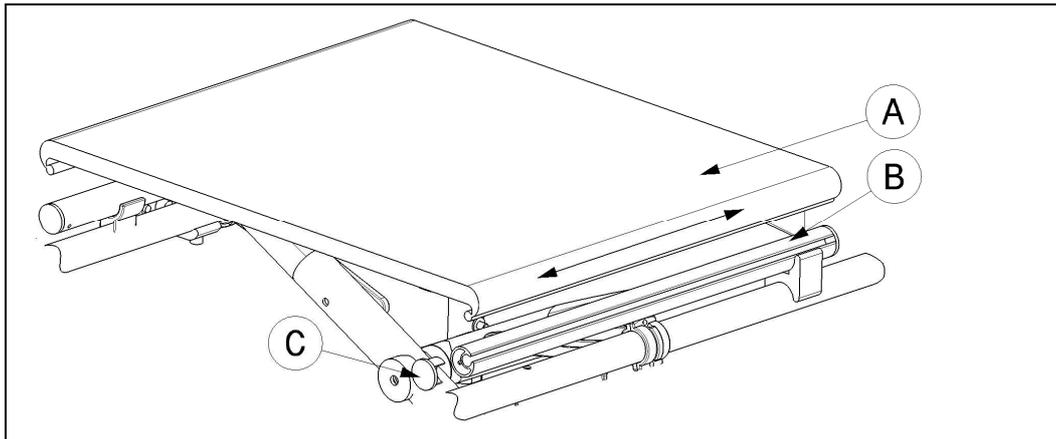


Le siège peut être utilisé avec une largeur d'assise de 390 à 500 mm. Ouvrez la bande Velcro des cinq bandes de tension (A) et tirez les pattes (B) des bandes de tension pour les amener à la longueur souhaitée. Refermez les bandes velcro après le réglage de la longueur souhaitée. Le coussin peut maintenant être placé sur le siège en installant les bandes velcro du coussin sur les bandes velcro latérales (C) du siège réglable.

Le cadre de siège est disponible en trois profondeurs d'assise 420 mm, 440 mm, 460 mm.

La housse de siège a la dimension standard de 420 mm de profondeur d'assise.

The standard seat depth of the cover is 420 mm (16.54 in.). Pour combler l'écart entre le cadre et le siège arrière, pliez le rabat du dossier sous le siège (fermeture velcro).



Pour changer la housse de siège:

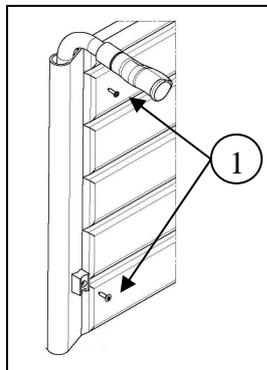
1. Enlevez la vis de fixation sur le châssis tubulaire avant du siège.
2. Enlevez le bouchon de tube ③.
3. Vous pouvez maintenant enlever le siège ① en tirant légèrement dessus pour le sortir des tubes ②.

Pour accrocher le siège, procédez en sens inverse.

### 3.6 Dossier

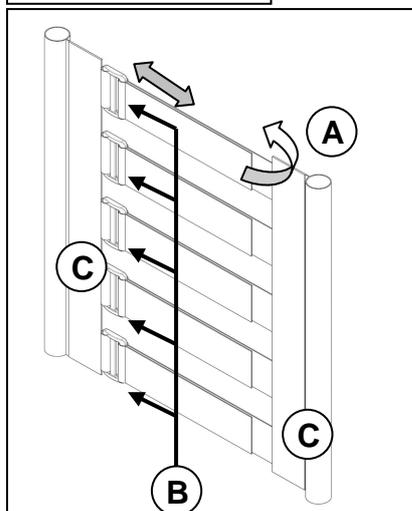
**⚠ AVERTISSEMENT : risque de blessure. – Vérifiez que les vis sont bien serrées et utilisez pour ce faire un outil approprié.**

**⚠ AVERTISSEMENT : risque de blessure. – Veillez à ce que toutes les sangles soient assez tendues et ne pendent pas.**



Pour régler la hauteur du dossier, vous pouvez régler l'ensemble du tube de dossier en hauteur.

Pour la réglage en hauteur du revêtement du dossier, dévissez les vis ① de retenue derrière le tube du dossier. Vous pouvez maintenant déplacer le revêtement en hauteur. Le tube du dossier possède des trous tous les 20 mm, dans lesquels vous pouvez revisser les vis de retenue.



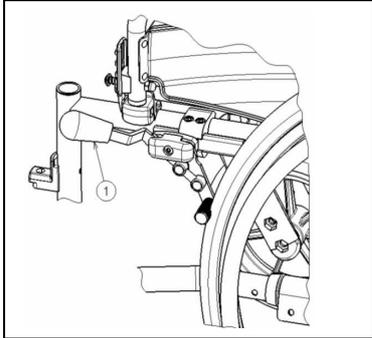
Le dossier peut être utilisé avec une largeur de siège de 390 à 500 mm. Ouvrez la bande Velcro des cinq bandes de tension (A) et tirez les pattes (B) des bandes de tension pour les amener à la longueur souhaitée. Refermez les bandes velcro après le réglage de la longueur souhaitée. Le coussin du dossier peut maintenant être placé sur l'avant du tissu en refermant les bandes velcro du coussin du dossier sur les bandes velcro latérales (C) du siège réglable.

La patte du dossier est tirée sur l'extrémité supérieure du tissu du dossier et peut être refermée en arrière par le velcro sur le tissu.

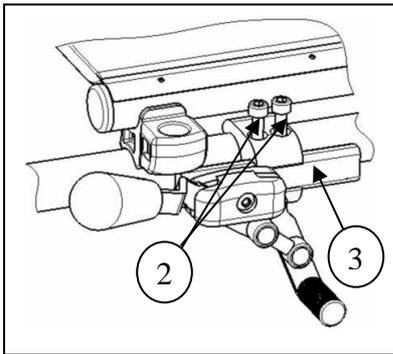
### 3.7 Réglez les freins

**⚠ AVERTISSEMENT : risque de blessure, seul le distributeur peut régler les freins.**

Régalez les freins d'après les règles suivantes:



1. Installez les roues d'après le § 2.2.
2. Déconnectez les freins en tirant le levier ① vers l'arrière.



3. Desserrez les boulons ② pour que le mécanisme de freinage puisse glisser sur le guide ③.
4. Tirez le mécanisme de freinage sur le guide ③ vers la position souhaitée.
5. Reserrez les boulons ②.
6. Contrôlez le fonctionnement des freins.
7. Si nécessaire, répétez les étapes ci-dessus jusqu'à ce que les freins soient bien réglés.

### 3.8 Réglage des repose-pieds

#### 3.8.1 Longueur des repose-pieds

**⚠ ATTENTION : risque de dommage, évitez tout contact entre les repose-pieds et le sol. Conservez une distance minimum de 60 mm au-dessus du sol.**

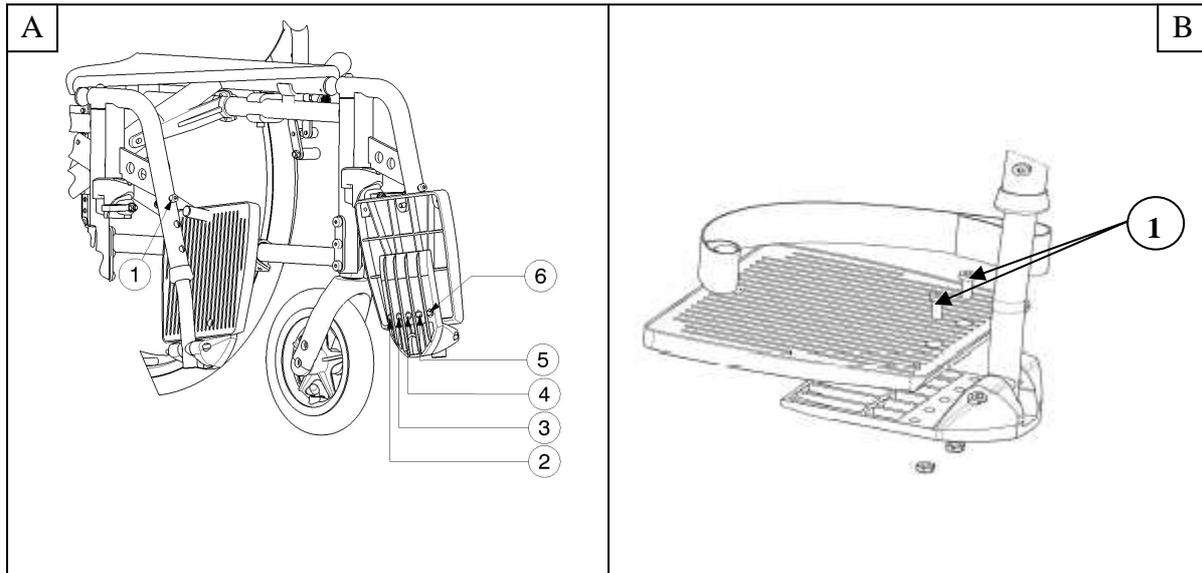
Régalez la longueur des repose-pieds de la manière suivante (sur trois positions différentes) : (Fig A)

1. Retirez la vis ①.
2. Régalez la longueur des repose-pieds pour une position confortable.
3. Serrez la vis ① correctement.

#### 3.8.2 Profondeur de la plaque repose-pieds

Régalez la profondeur de la plaque repose-pieds de la manière suivante (sur trois positions différentes) :

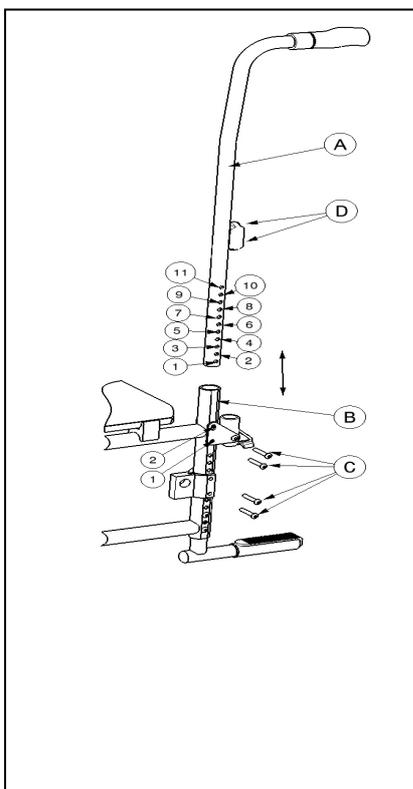
1. Retirez les vis. (Fig B)
2. Régalez la profondeur des repose-pieds pour une position confortable. (Fig A).  
Position 1 : trous 2 et 4  
Position 2 : trous 3 et 5  
Position 3 : trous 4 et 6
3. Serrez les vis correctement. (Fig B)



### 3.9 Réglage de poignées coulissantes

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : risque de blessure. – Vérifiez que les vis sont bien serrées et utilisez pour ce faire un outil approprié.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : risque de basculement. – Veillez à ce que les tubes de poignée coulissante soient posés de façon identique de chaque côté.

#### 3.9.1 Poignées coulissantes



Le tube de la poignée coulissante (A) est fixé dans le cadre du dossier (B).

Ajustez la hauteur des poignées de poussée comme suit:

1. Retirez les accoudoirs.
2. Retirez les vis (C).
3. Retirez les vis (D).
4. Tirez sur le tube de la poignée coulissante jusqu'à ce qu'il trouve à la hauteur souhaitée.

Hauteur poignées coulissantes	Tube poignées (A)	Tube cadre (B)
910 mm (Standard)	Trou 9 et 11	Trou 1 et 2
925 mm	Trou 8 et 10	Trou 1 et 2
940 mm	Trou 7 et 9	Trou 1 et 2
955 mm	Trou 6 et 8	Trou 1 et 2
970 mm	Trou 5 et 7	Trou 1 et 2
985 mm	Trou 4 et 6	Trou 1 et 2
1000 mm	Trou 3 et 5	Trou 1 et 2
1015 mm	Trou 2 et 4	Trou 1 et 2

Tableau 4: Hauteur de poignées coulissantes

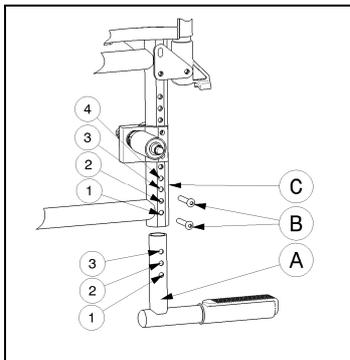
5. Serrez tout les vis (C), (D) correctement.

### 3.10 Réglage de patte d'inclinaison

**⚠ AVERTISSEMENT : risque de blessure. – Vérifiez que les vis sont bien serrées et utilisez pour ce faire un outil approprié.**

Un patte d'inclinaison pouvant être réglé en hauteur en fonction de la hauteur d'assise du fauteuil roulant est installé sur le cadre inférieur droit du dossier.

Le patte d'inclinaison peut être placé en 2 positions différentes avec un écart de 15 mm. (Le fauteuil roulant avec une hauteur d'assise de 500 mm possède un monte trottoir réglable à 150 mm et 165 mm de hauteur).



1. Retirez les vis ②.
2. Ajustez le patte d'inclinaison à une hauteur confortable.

Hauteur patte d'inclinaison	Tube patte d'inclinaison ①	Tube cadre ③
150 mm (Standard)	Trou 1 et 3	Trou 1 et 3
165 mm	Trou 1 et 3	Trou 2 et 4

Tableau 5: Hauteur du patte d'inclinaison pour un fauteuil avec hauteur d'assise de 500 mm.

3. Serrez les vis ① correctement. (Fig C)

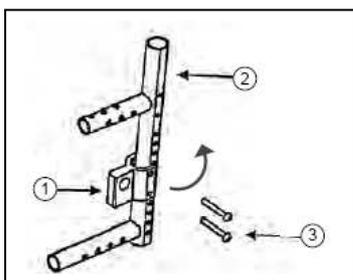
Si le fauteuil est équipé d'une protection contre le basculement, cette protection remplace le patte d'inclinaison.

### 3.11 Réglage de la stabilité et de la manoeuvrabilité

**⚠ AVERTISSEMENT : risque de blessure. – Vérifiez que les vis sont bien serrées et utilisez pour ce faire un outil approprié.**

**⚠ AVERTISSEMENT : risque de blessure. - Veillez à ce que l'adaptateur d'essieu ① pour les roues motrices soient posés de façon identique de chaque côté.**

**⚠ AVERTISSEMENT : risque de basculement. - Soyez conscient que vous modifiez la stabilité du fauteuil.**



Sur le cadre inférieur du dossier ② les roues motrices sont maintenues dans un adaptateur d'essieu ①

1. Desserrez les vis de fixation ③.
2. Tournez l'adaptateur d'essieu ① vers l'arrière pour que le logement d'essieu se trouve derrière le cadre du dossier.
3. Serrez les vis ③ correctement.
4. Réglez les freins.

## 4 Maintenance

La durée de vie du fauteuil roulant est influencée par son utilisation, de son stockage, de sa maintenance régulière, de l'entretien et du nettoyage.

### 4.1 Maintenance régulière

Les activités de maintenance requises pour garantir le bon état de votre fauteuil roulant Vermeiren sont décrites ci-dessous :

- Avant tout déplacement
  - Contrôlez et nettoyez les pneus. Remplacez les pneus si nécessaire.
  - Contrôlez toutes les vis sont bien serrées.
  - Contrôlez les freins et réglez-les si nécessaire.
  - Contrôlez le fauteuil roulant (propreté, fissures, dommages sur les pièces de structure, etc.) et nettoyez-le. Remplacez le revêtement si nécessaire.

- Toutes les 8 semaines : inspection, lubrification et réglage de
  - Repose-bras
  - Repose-pieds
  - Levier de freins
  - Essieux des roues
- Tous les 6 mois ou pour tout nouvel utilisateur
  - Révision générale
  - Désinfection
  - Roues avant, nettoyer les roulements si nécessaire

Vous trouverez un plan de maintenance au verso de ce manuel.

Seul le distributeur peut se charger de la réparation et de l'assemblage des pièces détachées de votre fauteuil roulant.

N'installez que des pièces de rechange autorisées par Vermeiren.

## **4.2 Expedition et stockage**

Respectez les instructions suivantes pour le expedition or le stockage du fauteuil roulant :

- Stockez le fauteuil roulant uniquement dans des locaux secs (+5°C à +41°C).
- À une humidité relative de 30 % à 70 %.
- Utilisez suffisamment de protections ou emballages pour mettre le fauteuil roulant à l'abri de la rouille et des corps étrangers. (Par exemple eau salée, air salin, sable, poussière).
- Stockez toutes les pièces retirées ensemble, au même endroit (ou repérez-les si nécessaire) pour éviter de les mélanger avec d'autres produits lors du remontage.
- Les composants doivent être stockés sans subir de contrainte (ne placez pas de pièces trop lourdes sur le fauteuil roulant, ne le coincez pas entre d'autres objets, etc.).

## **4.3 Entretien**

### **4.3.1 Coussin d'assise et le dos**

Respectez les instructions suivantes pour le nettoyage le coussin d'assise et le dos:

- Nettoyez le coussin d'assise et le dos avec un tissu humidifié avec de l'eau chaude. Veillez à ne pas tremper le coussin d'assise et le dos.
- Utilisez un détergent doux vendu dans le commerce pour enlever les taches rebelles.
- Vous pouvez utiliser une éponge ou une brosse douce pour éliminer les taches.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs tels que des solvants ni de brosses à poils durs.
- N'utilisez jamais de vapeur ni de nettoyeur haute pression pour le nettoyage.

### **4.3.2 Pièces en plastique**

Nettoyez les éléments en plastique de votre fauteuil roulant avec un produit de nettoyage conçu à cet effet. Utilisez exclusivement une éponge ou brosse douce.

Les pièces en plastique sont par exemple les accoudoirs, repose-pieds, poignées, pneus, etc. .

### 4.3.3 Enduit

La grande qualité de la couche de surface garantit une protection optimale contre la corrosion. Si la couche externe est endommagée par une rayure ou autre, faites réparer la surface concernée par votre distributeur.

Pour le nettoyage, utilisez exclusivement de l'eau chaude et des détergents domestiques normaux avec des brosses ou tissus doux. Veillez à ne pas faire entrer d'humidité dans les tubes.

À l'origine, les pièces en zinc n'ont besoin que d'être frottées avec un tissu sec. Vous pouvez éliminer les taches rebelles avec un polish pour zinc du commerce.

## 4.4 Inspection

En principe, nous recommandons une inspection chaque année, et au minimum une avant la remise en service. Tous les contrôles suivants doivent être réalisés et documentés par des personnes autorisées :

- Contrôlez sur les pièces du châssis et les tubes l'absence de déformation du plastique, de fissures et de dysfonctionnements.
- Contrôlez visuellement l'absence de dommage au niveau de la peinture (risque de corrosion)
- Contrôlez le fonctionnement des roues (rotation correcte, sans voile, jeu de l'essieu, pneus, profil, état des mains-courantes, pression d'air dans le cas de pneus gonflés, axes flottants, etc.)
- Contrôlez la solidité et le serrage de toutes les vis.
- Contrôlez la quantité de graisse sur les joints métalliques des pièces mobiles
- Contrôlez l'état et la sécurité des guides et axes des roues directrices
- Contrôlez visuellement l'absence de fissures et de points de rupture sur toutes les pièces en plastique
- Contrôlez le fonctionnement des accoudoirs et repose-jambes (verrouillage, charge, déformation, usure liée aux charges).
- Contrôlez le fonctionnement des autres pièces détachables (par exemple : système anti-basculement, sangle de sécurité personnelle, liaison dossier/siège, etc.)
- Fourniture de l'ensemble des pièces, manuel d'instructions disponible?

L'entretien ne doit être validé dans le plan de maintenance que si au minimum tous les éléments indiqués ci-dessus ont été contrôlés.

## 4.5 Désinfection

- ⚠ **AVERTISSEMENT : produits dangereux, l'utilisation de désinfectants est réservée au personnel autorisé.**
- ⚠ **AVERTISSEMENT : produits dangereux, irritants pour la peau. Vous devez porter des vêtements de protection adaptés car les désinfectants peuvent irriter votre peau. Vous devez pour cela également tenir compte des informations relatives aux produits utilisés.**

Toutes les pièces du lève-personne peuvent être traitées par récurage avec un désinfectant.

Toutes les mesures prises pour désinfecter des équipements réutilisés, leurs composants ou accessoires doivent être notées dans un rapport de désinfection contenant au minimum les informations suivantes (avec documentation des produits jointe) :

Date de désinfection	Motif	Spécification	Substance et concentration	Signature
----------------------	-------	---------------	----------------------------	-----------

Tableau 6 : Exemple de journal de désinfection

Abréviations utilisées dans la colonne 2 (motif) :

V = Infection suspectée IF = Cas d'infection W = Répétition I = Inspection

Pour une feuille vierge d'un journal de désinfection, voir § 9.

Les désinfectants recommandés pour le récurage (d'après la liste fournie par le Robert Koch Institute, RKI) sont présentés dans le tableau ci-dessous. L'état actuel des désinfectants présents dans la liste RKI est disponible auprès du Robert Koch Institute (RKI) (page d'accueil : [www.rki.de](http://www.rki.de)).

Substance active	Nom du produit	Désinfectant de blanchisserie		Désinfection de surface (récurage/essuyage)		Désinfection des excréments 1 volume crachat ou de selles + 2 volumes de solution diluée ou 1 volume d'urine + 1 volume de solution diluée						Zone d'efficacité	Fabricant ou fournisseur
						Crachat		Selles		Urine			
		Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet		
		%	h	%	h	%	h	%	h	%	h		
Phénol ou dérivé de phénol	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayr
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	Solution savonneuse m-cresylic (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Phénol	1	12	3	2							A	
Chlore, substances organiques ou anorganiques avec chlore actif	Chloramine-T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform
Par combinaisons	Apesin AP100 <sup>2</sup>			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur <sup>2</sup>			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform <sup>2</sup>			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Wofesteril <sup>2</sup>			2	4							AB	Kesla Pharma

Substance active	Nom du produit	Désinfectant de blanchisserie		Désinfection de surface (récurage/essuyage)		Désinfection des excréments 1 volume crachat ou de selles + 2 volumes de solution diluée ou 1 volume d'urine + 1 volume de solution diluée						Zone d'efficacité	Fabricant ou fournisseur
						Crachat		Selles		Urine			
		Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet		
		%	h	%	h	%	h	%	h	%	h		
Formaldéhyde et/ou autres aldéhydes ou dérivés	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Antiseptica désinfection de surface 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Desomed A 2000			3	6							AB	Desomed
	Nettoyant désinfectant pour hôpitaux			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed
	Solution formaldéhyde (DAB 10), (formaline)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie	
Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher	
Pursept-FD			7	4							AB*	Merz	
Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi	
Surfactants amphotères (amfotensiden)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
Lye	Lait de chaux <sup>3</sup>							20	6			A <sup>3</sup> B	

1 Pas efficace contre les myco-bactéries lors de la désinfection d'entretien, principalement en présence de sang.  
 2 Ne convient pas pour désinfecter des surfaces poreuses ou contaminées de sang (par exemple bois brut).  
 3 Pas efficace pour la tuberculose ; préparation de lait de chaux : 1 volume de chaux dissoute (hydroxyde de calcium) + 3 volumes d'eau.  
 \* Efficacité contrôlée sur les virus conformément aux méthodes de contrôle de RKI (Federal Health Reporting 38 (1995) 242).  
 A : convient pour tuer les germes bactériens végétatifs, y compris les myco-bactéries et champignons, y compris les spores fongiques.  
 B : convient pour désactiver les virus.

Tableau 7: Désinfectants

Consultez votre distributeur pour toute question relative à la désinfection ; il sera heureux de vous aider.

## 5 Garantie

Extrait des Conditions générales de vente :

(...)

5. La durée de garantie est de 24 mois. Grâce à nos exigences élevées en matière de qualité, nous pouvons prolonger la période de garantie au-delà de cette période de base pour

(...)

-Châssis et articulation transversale des fauteuils roulants                      4 ans

La garantie exclut les dommages liés à des modifications structurelles apportées à nos produits, à une maintenance insuffisante, à une manipulation ou un stockage déficients ou inappropriés ou à l'utilisation de pièces autres que les pièces d'origine. Par ailleurs, la garantie exclut les pièces ou pièces de travail soumises à une usure naturelle.

(...)

## 6 Mise au rebut

Lors de la mise au rebut du fauteuil roulant, contactez votre centre de collecte local ou retournez le produit à votre distributeur qui, après l'avoir soumis à une procédure d'hygiène, sera en mesure de le renvoyer au fabricant, qui se chargera de sa mise au rebut et de son recyclage corrects, en le séparant en différents matériaux entrant dans sa composition.

Les emballages peuvent être déposés dans des centres de collecte ou de recyclage ou après de votre distributeur.

## 7 Déclaration de conformité

**Le fabricant ou son mandataire :**

N.V. VERMEIREN N.V

**Adresse :**

Vermeirenplein 1/15  
2920 Kalmthout  
Belgique

**déclare sous sa propre responsabilité, que les dispositifs médicaux avec marquage CE :**

Produit groupe:                      Fauteuils roulants manuels  
Marque:                                      Vermeiren  
Type:    Eclips+ AD

**sont classés dans la classe I, suivant l'annexe IX 93/42/CEE, règle 1,**

**et ont été fabriqués en complète concordance avec les directives sous-mentionnées -y compris les dernières modifications - et avec la loi nationale qui organise ces directives :**

Dispositifs médicaux directive 93/42/CEE  
(y compris les modifications de la directive 2007/47/CE)

**et sont conforme aux normes harmonisées européennes relevantes :**

EN 12182-1999, EN 12183-2009



## ITALIANO

### GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzina manuale sono garantite 5 anni, la carrozzina leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

### CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

### RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



**B**

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Artike/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

# VERMEIREN



**WAARBORG  
GARANTIE  
WARRANTY  
GARANTIE  
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V.

VERMEIRENPLEIN 1-15

B-2920 Kalmthout

Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20

Fax: 00 32 (0)3 666 48 94

[www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

**A**

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Artike/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

## NEDERLANDS

### CONTRACTUELE GARANTIE

Op de manuele rolstoelen geven wij 5 jaar, lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoelen, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarbij op constructie - of materiaalouder (batterijen 6 maanden). Op multipositie rolstoelen geven we 3 jaar waarbij. Deze garantie is uitsluitend beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

### TOEPASSINGSVOORWAARDEN

Om aanspraak te kunnen maken op de waarborg, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

### UITZONDERINGEN

Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel,
- niet inzenden van de garantiestrook.

## FRANCAIS

### GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

### CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

### RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

## ENGLISH

### CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

### APPLICATION CONDITIONS

In order to claim this warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

### EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

## DEUTSCH

### GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

## A

- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrier votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

## B

- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, ripresentaci la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.  
Vermeirenplein 1/15  
B-2920 Kalmthout  
BELGIUM





## SERVICE

Le fauteuil roulant a été contrôlé:

Cachet du revendeur:

Date:

- Les listes des contrôles à effectuer lors des entretiens de même que toute autre information technique sont disponibles auprès de nos filiales. Pour de plus amples informations, consultez le site: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr).



---

## Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.



## Belgique

### N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15  
B-2920 Kalmthout  
Tel: +32(0)3 620 20 20  
Fax: +32(0)3 666 48 94  
website: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

## France

### Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin  
F-59710 Avelin  
Tel: +33(0)3 28 55 07 98  
Fax: +33(0)3 20 90 28 89  
website: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr)  
e-mail: [info@vermeiren.fr](mailto:info@vermeiren.fr)

## Italie

### Reatime S.R.L.

Viale delle Industrie 5  
I-20020 Arese MI  
Tel: +39 02 99 77 07  
Fax: +39 02 93 58 56 17  
website: [www.reatime.it](http://www.reatime.it)  
e-mail: [info@reatime.it](mailto:info@reatime.it)

## Pologne

### Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1  
PL-55-100 Trzebnica  
Tel: +48(0)71 387 42 00  
Fax: +48(0)71 387 05 74  
website: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl)  
e-mail: [info@vermeiren.pl](mailto:info@vermeiren.pl)

## Espagne

### Vermeiren Iberica, S.L.

Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu.  
17005 Girona  
Tel: +34 902 48 72 72  
Fax: +34 972 40 50 54  
website: [www.vermeiren.es](http://www.vermeiren.es)  
e-mail: [info@vermeiren.es](mailto:info@vermeiren.es)

## Allemagne

### Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a  
D-40472 Düsseldorf  
Tel: +49(0)211 94 27 90  
Fax: +49(0)211 65 36 00  
website: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de)  
e-mail: [info@vermeiren.de](mailto:info@vermeiren.de)

## Autriche

### L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhammerstraße 10  
A-4030 Linz  
Tel: +43(0)732 37 13 66  
Fax: +43(0)732 37 13 69  
website: [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at)  
e-mail: [info@vermeiren.at](mailto:info@vermeiren.at)

## Suisse

### Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59  
CH-3123 Belp  
Tel: +41(0)31 818 40 95  
Fax: +41(0)31 818 40 98  
website: [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch)  
e-mail: [info@vermeiren.ch](mailto:info@vermeiren.ch)

## Pays-Bas

### Vermeiren Nederland B.V.

Domstraat 50  
NL-3864 PR Nijkerkerveen  
Tel: +31(0)33 2536424  
Fax: +31(0)33 2536517  
website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

## République tchèque

### Vermeiren ČR S.R.O.

Sezemická 2757/2 - VGP Park  
193 00 Praha 9 - Horní Počernice  
Tel: +420 731 653 639  
Fax: +420 596 121 976  
website: [www.vermeiren.cz](http://www.vermeiren.cz)  
e-mail: [info@vermeiren.cz](mailto:info@vermeiren.cz)